旧约精读：路得记

第九课: 3:1-9

信靠神不是消极等待，而是在神的原则中采取行动

从人的计划到信心的行动

11/01/2026



上一节课2章17-23节内容回顾

- 看见恩典
  - 神的供应已经在发生，只是我们未必马上认出来
- 重新解释
  - 苦难中的结论，不一定是故事最后的结论
- 成为管道
  - 神的 חֶסֶד常借着人的 חֶסֶד具体临到别人
- 持续跟随
  - 信心不是一时的选择，而是在还没有看见结局时，仍忠诚地走下去

神的慈爱没有等到第四章才开始;
在我们还看不见结局的时候，祂已经在悄悄工作

路得记3章1-9节：从计划到行动：信心如何在分辨中迈出下一步

- CUS Ruth 3:1 路得的婆婆拿俄米对她说，女儿阿，我不当为你找个安身之处，使你享福吗？
- 2 你与波阿斯的使女常在一处，波阿斯不是我们的亲族吗？他今夜在场上簸大麦，
- 3 你要沐浴抹膏，换上衣服，下到场上，却不要使那人认出你来。你等他吃喝完了，
- 4 到他睡的时候，你看准他睡的地方，就进去掀开他脚上的被，躺卧在那里，他必告诉你所当做的事。
- 5 路得说，凡你所吩咐的，我必遵行。
- 6 路得就下到场上，照她婆婆所吩咐她的而行。
- 7 波阿斯吃喝完了，心里欢畅，就去睡在麦堆旁边。路得便悄悄地来掀开他脚上的被，躺卧在那里。
- 8 到了夜半，那人忽然惊醒，翻过身来，不料有女子躺在他的脚下。
- 9 他就说，你是谁。回答说，我是你的婢女路得。求你用你的衣襟遮盖我，因为你是我一个至近的亲属。 (Ruth 3:1-9 CUS)

- 3:1–4：拿俄米开始计划——信靠不是消极等待
- 3:5–8：路得采取行动——信心需要迈出具体一步
- 3:9：信心的行动仍须遵循神的原则——寻求合宜的救赎关系

人的计划开始了，但故事最终会走向哪里？

安身之处

<04494> מָנוֹחַ (*manoach*) (629d)
Meaning: *a resting place, state* or *condition of rest*
Origin: from 5117



For-you he-is-well that rest for-you I-sought not-if
<04494>

- 路得的婆婆拿俄米对她说：“女儿啊，我不当为你找个安身之处<04494>，使你享福<03190>吗？(路得记3:1 和合本)
- 路得的婆婆拿娥米对她说：“女儿啊，我不该为你找个归宿，使你享福吗？(路得记3:1 和合本2010)
- 一天，路得的婆婆拿俄米对她说：“我的女儿啊，我实在应该为你找个好归宿，使你生活幸福。(路得记3:1 当代译本)
- 路得的婆婆拿俄米对她说：“女儿啊，我不是应当为你找个归宿，使你得到幸福吗？(路得记3:1 新译本)
- 路得的婆婆娜娥米对路得说：“我的女儿啊，难道我不应该为你找一个安身之处，让你幸福吗？(路得记3:1 标准译本)
- 路得的婆婆拿俄米對路得說：『女兒啊，我豈不應當給你找個安身之處，讓你好過日子麼？(路得記3:1 呂振中)
- Then Naomi her mother-in-law said to her, “My daughter, should I not seek rest for you, that it may be well with you?(Ruth3:1 ESV)
- Then her mother-in-law Naomi said to her, “My daughter, shall I not seek security for you, that it may go well for you?(Ruth3:1 NASB)

从“落脚”到“安顿”נוּחַ

<04496> מְנוּחָה or מְנֻחָה (*menuchah or menuchah*) (629d)
Meaning: *resting place*, *rest*
Origin: fem. of 4494

<04494> מָנוֹחַ (*manoach*) (629d)
Meaning: *a resting place*, *state* or *condition of rest*
Origin: from 5117

<05117> נוּחַ (*nuach*) (628a)
Meaning: *to rest*
Origin: a prim. root

- CNVS **Ruth 1:9** 願耶和華使你們各人有機會再嫁（“有機會再嫁”原文作“在丈夫家裡”），找到歸宿<04496>。”跟著親吻她們，她們就發聲大哭，
- 路得的婆婆拿俄米对她说：“女儿啊，我不当为你找个安身之处<04494>，使你享福吗？(路得记3:1 和合本)
- CNVS **Genesis 8:9** 因為遍地都是水，那鴿子找不著歇<04494>腳的地方，就回到挪亞的方舟那裡；於是，挪亞伸出手去，把鴿子接進方舟裡來。
- CUS **Genesis 2:15** 耶和華神將那人安置<05117>在伊甸園，使他修理看守。

鸽子需要一个可以落脚的地方



路得需要的是一个可以安顿下来、稳定生活、拥有归属的地方

找“归宿”，不是只找一个条件合适的人，而是寻找一个愿意彼此委身、彼此信任、一起承担责任、共同生活的人

<07673a> שָׁבַת (*shabath*) (991d)
Meaning: *to cease, desist, rest*
Origin: a prim. root

<07676> שַׁבָּת (*shabbath*) (992a)
Meaning: *sabbath*
Origin: from 7673a
Usage: every sabbath(2), sabbath(73), sabbaths(32).

- CUS Genesis 2:3 神赐福给第七日，定为圣日，因为在这日神歇了<07673>他一切创造的工，就安息了。 (Gen. 2:3 CUS)
  - CUS Exodus 16:23 摩西对他们说，耶和华这样说，明天是圣安息日，是向耶和华守的圣安息日<07676>。你们要烤的就烤了，要煮的就煮了，所剩下的都留到早晨。 (Exod. 16:23 CUS)
  - CUS Leviticus 25:4 第七年，地要守圣安息，就是向耶和华守的安息<07676>，不可耕种田地，也不可修理葡萄园。 (Lev. 25:4 CUS)

sabbatical leave

如果只是请求波阿斯履行近亲责任，为什么需要这样隐秘的安排？

- 2 你与波阿斯的使女常在一处，波阿斯不是我们的亲族吗？他今夜在场上簸大麦，
- 3 你要沐浴抹膏，换上衣服，下到场上，却不要使那人认出你来。你等他吃喝完了，
- 4 到他睡的时候，你看准他睡的地方，就进去掀开他脚上的被，躺卧在那里，他必告诉你所当做的事。

- 夜里去禾场
- 不要让波阿斯知道她已经来了
- 等他睡下以后再靠近

经文让我们感受到：拿俄米的计划并不是一个公开、直接的近亲请求，
而是一个高度私密、充满风险与张力的安排

这个安排很可能有意利用男女之间的吸引力，但经文没有明确说拿俄米要路得与波阿斯发生性关系

שִׂמְלָה:是“衣服”，
还是“外衣/披衣”？



- 你要沐浴抹膏，换上衣服，下到场上，却不要使那人认出你来。你等他吃喝完了，(路得记3:3 和合本)
- 你要沐浴抹膏，穿上外衣，下到禾场，一直到那人吃喝完了，都不要让他认出你来。(路得记3:3 和合本2010)
- 你要梳洗打扮、抹上香膏、换件衣服，然后去麦场，但不要让他认出你是谁。等他吃饱喝足，(路得记3:3 当代译本)
- 你洗个澡，抹上香膏，穿上斗篷，就下到禾场去。不过，那个人还没有吃喝完毕，别让他认出你来。(路得记3:3 新译本)
- 你要洗澡、抹香膏、穿上你最好的衣服、下到打谷场，但在那人吃喝完以前，不要让他认出你来。(路得记3:3 标准译本)
- 你要洗澡抹油，換上衣服，下到禾場上，卻不要讓那人認出你來，直等到他喫喝完了才可以。(路得記3:3 呂振中)

<08071> שִׂמְלָה (*simlah*) (971a)
Meaning: *a wrapper, mantle* 可指外衣、披衣、包裹身体的衣物；因此不同译本会译作“衣服、外衣、斗篷”等

隐藏自己的身份，还是隐藏自己的到来？

- 你要沐浴抹膏，换上衣服，下到场上，却不要使那人认出你来。你等他吃喝完了，(路得记3:3 和合本)
- 你要沐浴抹膏，穿上外衣，下到禾场，一直到那人吃喝完了，都不要让他认出你来。(路得记3:3 和合本2010)

Niphal 2fs 不要被知道 / 不要使自己被知道

וְיָרַדְתִּי [וְיָרַדְתְּ] הַגֹּרֶן אַל־תִּוָּדְעִי לָאִישׁ עַד כַּלֹּתוֹ לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת׃

And-to-drink to-eat to-finish-him until to-the-man make-you-known not the-threshing-floor and-you-shall-go-down

不要让那人知道你在那里 but do not make yourself known to the man (Ruth 3:3 NAS)

拿俄米不是要路得“变得认不出来”，而是要她先
不要让波阿斯知道她已经来到禾场

这里的重点不是乔装身份，而是先不让波阿斯知道她已经来到禾场，
直到他吃喝完、睡下以后

是“脚”，还是“脚部所在之处”？ וּבָאתָ וְגָלִיתָ מַרְגְּלֹתָיו



Footing-of-him and-you-are-to-uncover then-you-are-to-go

<07272> רֶגֶל (*regel*) (919c)
Meaning: *foot*
Origin: of unc. der.

<04772> מַרְגְּלוֹת (*margeloth*) (920b)
Meaning: *place of the feet, feet*
Origin: from the same as 7272

<04772>

- 到他睡的时候，你看准他睡的地方，就进去掀开他脚上的被，躺卧在那里，他必告诉你所当做的事。”(路得记3:4 和合本)
- 他躺下的时候，你看准他躺卧的地方，就进去掀露他的脚<04772>，躺卧在那里，他必告诉你所当做的事。”(路得记3:4 和合本2010)
- 躺下睡觉的时候，你看准他躺卧的地方，去掀开盖在他脚上的被，躺在那里，到时他必定会告诉你该怎样做。”(路得记3:4 当代译本)
- 等到他躺下来，你要弄清楚他所躺的地方，进去掀露他的脚，然后躺下去。他就会告诉你该作什么。”(路得记3:4 新译本)
- 等他躺下来，你要看准他躺的地方，去掀开他脚上的遮盖，然后躺下来。他就会告诉你该做什么。”(路得记3:4 标准译本)
- 到他躺着的時候，你準知道了他躺的地方，就進去，掀開他腳所蓋的，去躺在那裏，他就會將你所應當作的告訴你。』(路得記3:4 呂振中)
- And it shall be when he lies down, that you shall take notice of the place where he lies, and you shall go and uncover his feet and lie down; then he will tell you what you should do.”(Ruth3:4 NASB)

“脚”在旧约中不同的含义

<07272> רֶגֶל (*regel*) (919c)
Meaning: *foot*
Origin: of unc. der.

- CUS Genesis 8:9 但遍地上都是水，鸽子找不着落脚之地，就回到方舟挪亚那里，挪亚伸手把鸽子接进方舟来。
- CUS Genesis 19:2 说，我主阿，请你们到仆人家里洗洗脚，住一夜，清早起来再走。他们说，不，我们要在街上过夜。 (Gen. 19:2 CUS)
- CUS Exodus 30:19 亚伦和他的儿子要在这盆里洗手洗脚。 (Exod. 30:19 CUS)

“脚”在旧约中不同的含义

<07272> רֶגֶל (*regel*) (919c)
Meaning: *foot*
Origin: of unc. der.

- CUS Isaiah 7:20 那时，主必用大河外赁的剃头刀，就是亚述王，剃去头发，和脚<07272>上的毛，并要剃净胡须。(Isa. 7:20 CUS)

- CUS Ezekiel 16:25 你在一切市口上建造高台，使你的美貌变为可憎的，又与一切过路的多行淫乱。
- CNVS Ezekiel 16:25 你在各路口建造高坛，使你的美丽变为可憎的，又向每一个过路的人张开两腿，多行淫乱。
- KJV Ezekiel 16:25 Thou hast built <01129> (08804) thy high place <07413> at every head <07218> of the way <01870>, and hast made thy beauty <03308> to be abhorred <08581> (08762), and hast opened <06589> (08762) thy feet <07272> to every one that passed by <05674> (08802), and multiplied <07235> (08686) thy whoredoms <08457>.
- CNVS Exodus 4:25 西坡拉就拿了一把石刀，把她儿子的包皮割下来，把它丢到摩西的脚上，说：“你真是我的血郎了！”

“躺卧”在旧约中不同的含义

<07901> שָׁכַב (*shakab*) (1011d)
Meaning: *to lie down*
Origin: a prim. root

- 他躺下<07901>的时候，你看准他躺卧<07901>的地方，就进去掀露他的脚，躺卧<07901>在那里，他必告诉你所当做的事。”(路得记3:4 和合本2010)
- 他们还没有躺下睡觉<07901>，那城里的人，就是所多玛的男人，无论是年轻的或是年老的，都从各处来围住罗得的房子。 (Gen. 19:4 CNVS)
- CUS Genesis 19:32 来，我们可以叫父亲喝酒，与他同寝<07901>。这样，我们好从他存留后裔。 (Gen. 19:32 CUS)
- CUS Genesis 30:16 到了晚上，雅各从田里回来，利亚出来迎接他，说，你要与我同寝，因为我实在用我儿子的风茄把你雇下了。那一夜，雅各就与她同寝<07901>。 (Gen. 30:16 CUS)
- CUS Genesis 39:7 这事以后，约瑟主人的妻以目送情给约瑟，说，你与我同寝<07901>吧。 (Gen. 39:7 CUS)
- CUS 2 Samuel 11:4 大卫差人去，将妇人接来。那时她的月经才得洁净。她来了，大卫与她同房<07901>，她就回家去了。 (2 Sam. 11:4 CUS)

拿俄米的计划是什么？

- 3 你要沐浴抹膏，换上衣服，下到场上，却不要使那人认出你来。你等他吃喝完了，
- 4 到他睡的时候，你看准他睡的地方，就进去掀开他脚上的被，躺卧在那里，他必告诉你所当做的事。 (Ruth 3:3-4 CUS)

拿俄米的安排刻意创造了一个高度私密、带有明显男女张力的场景，以推动事情发展

但叙事最后强调的不是越界，而是路得把这个危险的场景带回到婚姻责任与亲属救赎的框架中

从“我必做”到“她就去做”——信心从听见进入行动

- CUS Ruth 3:5 路得说，凡你所吩咐的，我必遵行。 (Ruth 3:5 CUS)
- CNVS Ruth 3:6 於是，她下到禾场去，照着婆婆吩咐的一切去作。 (Ruth 3:6 CNVS)

真正的信心，会从口头回应进入具体行动

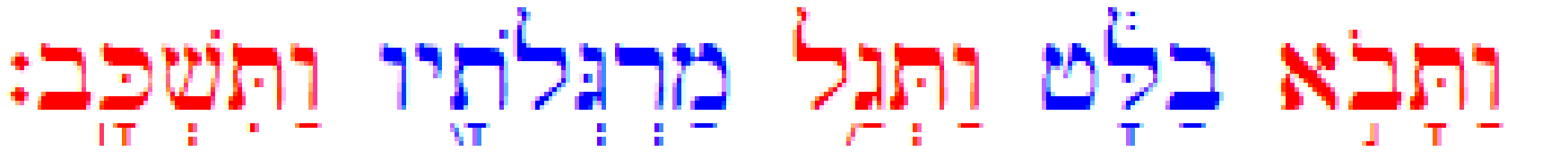
信心不是只说“我愿意”，而是愿意迈出下一步

一个充满风险与张力的夜晚

<03190> יָטַב (*yatab*) (405c)
Meaning: *to be good, well, glad,* or *pleasing*
Origin: a prim. root

- CUS Ruth 3:7 波阿斯吃喝完了，心里欢畅<03190>，就去睡在麦堆旁边。路得便悄悄地来掀开他脚上的被，躺卧在那里。
- CNVS Ruth 3:7 波阿斯吃喝完了，心里舒畅，就去躺在麦堆的旁边。路得悄悄地来，掀露他的脚，躺卧下去。(Ruth 3:7 CNVS)

CUS Ruth 3:1 路得的婆婆拿俄米对她说，女儿阿，我不当为你找个安身之处，使你享福吗？
(Ruth 3:1 CUS)



得3:7
בַּלָּט—— 悄悄地
וַתְּגַל—— 她揭开
מַרְגְּלוֹתָיו—— 他的脚部
וַתִּשְׁכָּב—— 她躺下

经文没有消除暧昧，反而让读者看见：
真正的信心，要在容易越界的环境中仍然受神的原则约束

人可以安排相遇的机会，却不能掌控相遇之后的结果

- CUS **Ruth 3:8** 到了夜半，那人忽然惊醒，翻过身来，不料有女子躺在他的脚下。

WTT וַיְהִי֙ בַּחֲצִ֣י הַלַּ֔יְלָה וַיֶּחֱרַ֥ד הָאִ֖ישׁ וַיִּלָּ֑פֶת וְהִנֵּ֥ה אִשָּׁ֛ה שֹׁכֶ֖בֶת מַרְגְּלֹתָֽיו׃

Footing-of-him lying woman and-behold and-he-turned the-man and-he-was-startled the-night in-the-middle-of and-he-was

整句的动作顺序：

וַיֶּחֱרַד—— 他突然受惊

וַיִּלָּפֶת—— 他猛然翻身/转过身

וְהִנֵּה—— 看哪！

אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת... —— 一个女人竟躺在那里

因此这里最好翻成：“那人惊醒，翻过身来，看哪，一个女人躺在他的脚部。”

“展开你的衣襟遮盖我”——不是请求一件被子，而是请求一个关系

- CUS Ruth 3:9 他就说，你是谁。回答说，我是你的婢女路得。求你用你的衣襟<03671>遮盖我，因为你是我一个至近的亲属。(Ruth 3:9 CUS)
- NAS **Ruth 3:9** And he said <0559>, “Who <04310> are you?” And she answered <0559>, “I am Ruth <07327> your maid <0519>. So spread <05203> your covering <03671> over <05921> your maid <0519>, for you are a close <01350> relative <01350>.” (Ruth 3:9 NAS)



You one-redeeming for maid-of-you over wing-of-you and-you-are-to-spread

请用你的衣襟遮盖你的婢女，因为你是我一个有买赎权的近亲 (Ruth 3:9 CNVS)

“请把我纳入你的保护、责任与承诺之下。”

CUS Ruth 2:12 愿耶和华照你所行的赏赐你。你来投靠耶和华以色列神的翅膀<03671>下，愿你满得他的赏赐。

波阿斯曾祷告神遮盖路得；如今路得请求波阿斯成为神遮盖她的器皿

3:4 ↔ 3:9：到底是谁告诉谁怎么做？

- 到他睡的时候，你看准他睡的地方，就进去掀开他脚上的被，躺卧在那里，他必告诉你所当做的事。(Ruth 3:4 CUS)

- 他就说，你是谁。回答说，我是你的婢女路得。求你用你的衣襟遮盖我，因为你是我一个至近的亲属。(Ruth 3:9 CUS)

路得听取拿俄米的建议，却不是机械执行；关键时刻，她自己判断、自己表达、自己承担责任

路得记3章1-9节总结　行动、分辨、责任、遮盖、救赎

- 信靠神，不等于消极等待
  - 信心会在现实中观察、计划，并勇敢迈出下一步
- 人的计划未必完美，神却仍能在其中工作
  - 拿俄米的安排大胆而有风险；圣经记载人的计划，不等于神认可其中每一个细节
- 属灵的顺服不是盲从，而是在行动中继续分辨
  - 路得听取拿俄米的建议，却没有只是机械执行；关键时刻，她主动提出“遮盖我，因为你是גֹּאֵל”
- 真正的信心，把关系带回神的原则与责任
  - 路得所寻求的不是短暂的亲密，而是遮盖、承诺、责任和救赎

信心不是试图掌控结果，而是在神的原则中采取行动，把结果交给神

旧约精读《路得记》第九课经文观察题

1. 观察关键词（3:1）路得记3:1的“安身之处”（H4494），在第1章哪一节出现过意思相近的词？它们共同的词根也出现在创世记2:15的哪个动词中？
2. 观察拿俄米的安排（3:3–4）如果拿俄米希望波阿斯帮助路得获得安身之处，为什么不选择公开请求，而安排路得夜间悄悄接近波阿斯？这有什么机会与风险？
3. 原文字词与叙事张力（3:3–4）为什么特别提到波阿斯吃喝、睡卧，以及路得揭开他脚上的被？“脚”和“躺卧”在旧约中可能还有什么含义？
4. 路得的回应（3:5–6）路得怎样回应拿俄米的安排？她是否照着吩咐去做？
5. 夜间场景的悬念（3:7）这个夜间场景可能让熟悉旧约的读者产生什么联想？作者制造了怎样的悬念？
6. 情节的转折（3:8）事情是否完全按照拿俄米的计划发展？波阿斯的反应，为路得接下来的回应带来什么机会？
7. 路得的主动请求（3:9）“求你用你的衣襟（H3671）遮盖我”，与2:12的“翅膀”有什么联系？路得为什么强调“因为你是我一个至近的亲属”？她的回应使故事朝着什么方向发展？

旧约精读《路得记》第九课生活应用题

1. 拿俄米为路得安排了一个非常大胆、甚至带有风险的计划。你认为“信靠神”与“自己采取行动”之间应该有什么平衡？什么时候我们是在凭信心行动，什么时候可能是在试图控制结果？
2. 拿俄米原本告诉路得：“他必告诉你所当做的事。”但到了3:9，却是路得主动对波阿斯说：“求你用你的衣襟遮盖我，因为你是至近的亲属。”从这里你看到，听取属灵长辈的意见与自己在神面前分辨、承担责任之间，应当有什么关系？
3. 2:12波阿斯曾说，路得来投靠在耶和华的“翅膀”下；3:9路得却请求波阿斯展开他的“衣襟”遮盖她。你认为这个呼应告诉我们什么？神的保护和带领，是否有时会借着一个具体的人和他的责任临到我们？
4. 圣经如实记载了拿俄米的计划，但这是否等于神认可她计划中的每一个细节？我们读圣经叙事时，应该怎样区分“圣经记载了什么”与“圣经要我们效法什么”？